



Комиссия по народонаселению и развитию**Тридцать девятая сессия**

3–7 апреля 2006 года

Пункт 3 повестки дня

**Последующая деятельность по выполнению
рекомендаций Международной конференции
по народонаселению и развитию****Проект резолюции, представленный Председателем по итогам
неофициальных консультаций****Международная миграция и развитие***Комиссия по народонаселению и развитию,*

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹, в частности на ее главу X, посвященную международной миграции, и на основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий², содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на раздел II.C, посвященный международной миграции,

признавая, что осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию и основных направлений деятельности по дальнейшему ее осуществлению неразрывно связано с глобальными усилиями по искоренению нищеты и достижению устойчивого развития и что достижение целей Программы действий согласуется с установленными на международном уровне целями в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и вносит важный вклад в их реализацию,

ссылаясь на соответствующие положения о международной миграции, содержащиеся, в частности, в Копенгагенской декларации о социальном разви-

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² См. резолюцию S-21/2 Генеральной Ассамблеи и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая специальная сессия, Дополнение № 3 (A/S-21/5/Rev.1)*, и A/S-21/PV.9.

тии³, Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития⁴, Пекинской декларации и Платформе действий⁵ и документах, принятых по итогам их периодических обзоров, а также Дурбанской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости⁶,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита от 16 сентября 2005 года⁷,

ссылаясь на резолюцию 57/270 В Генеральной Ассамблеи от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

ссылаясь также на все резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся международной миграции и развития,

ссылаясь далее на резолюции Генеральной Ассамблеи 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года и 60/227 от 23 декабря 2005 года, которые посвящены подготовке и организации диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии в рамках ее шестьдесят первой сессии, в ходе которого будет обсуждаться общая тема, касающаяся многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развитии, в целях выявления надлежащих путей и средств для максимального использования ее преимуществ для развития и сведения к минимуму ее негативных последствий,

подтверждая выраженную главами государств и правительств решимость⁸ принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека⁹, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹⁰, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹¹ и Конвенцию о правах ребенка¹²,

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

⁴ Там же, приложение II.

⁵ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁶ Доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, Дурбан, 31 августа — 8 сентября 2001 года, A/CONF.189/12 и Corr.1, глава I.

⁷ См. резолюцию 60/1 Генеральной Ассамблеи.

⁸ См. Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года, и Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года.

⁹ Резолюция 217 A (III) Генеральной Ассамблеи.

¹⁰ Резолюция 2106 A (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹¹ Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹² Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

ссылаясь также на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹³, которая вступила в силу в июле 2003 года,

ссылаясь далее на Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющие ее протоколы, а именно Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, море и воздуху¹⁴,

сознавая тесную взаимосвязь между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, создаваемых миграцией для стран происхождения, транзита и назначения, и использования открываемых ею для этих стран возможностей и признавая то, что миграция приносит глобальному сообществу пользу, а также создает для него проблемы,

принимая во внимание то, что политика и инициативы по вопросу миграции, включая те, которые касаются надлежащего упорядочения миграции, должны способствовать применению целостных подходов, учитывающих причины и следствия этого явления, а также полному уважению прав человека и основных свобод мигрантов,

признавая, что денежные переводы трудящихся-мигрантов являются одним из важных аспектов международной миграции,

отмечая, что в 2005 году доля женщин и девочек среди международных мигрантов достигла почти 50 процентов, и будучи глубоко обеспокоена рисками, которым подвергаются женщины и девочки, включая трудящихся-мигрантов из числа женщин, в контексте миграции, а именно такими рисками, как дискриминация по признаку пола, дискриминация во множественных тяжелых формах, насилие, включая сексуальное насилие, незаконный ввоз мигрантов, торговля людьми, сексуальная эксплуатация в коммерческих целях и экономическая эксплуатация, сексуальное надругательство и другие формы злоупотреблений,

признавая, что растущая феминизация международной миграции требует уделения повышенного внимания гендерной проблематике в рамках всех стратегий и усилий в области международной миграции,

признавая влияние миграции на эффективность услуг общественного характера и необходимость устранения, в зависимости от обстоятельств, нехватки работников, включая работников сферы здравоохранения и образования, с уделением надлежащего внимания укреплению потенциала развивающихся стран в этой области,

отмечая усилия государств-членов, соответствующих органов, учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и международных и межправительственных организаций, включая Международную организацию по миграции, направленные на проведение мероприятий на национальном, региональном и международном уровнях в целях продвижения диалога по проблеме международной миграции и развития,

¹³ Резолюция 45/158 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁴ Резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложения I–III.

принимая к сведению доклады Генерального секретаря о мониторинге мирового населения¹⁵ и о контроле за осуществлением программ в области народонаселения¹⁶, которые оба посвящены международной миграции и развитию, и принимая к сведению доклад Генерального секретаря о поступлении финансовых ресурсов на цели помощи в осуществлении Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹⁷,

принимая также к сведению доклад Глобальной комиссии по вопросам международной миграции, озаглавленный «Миграция во взаимозависимом мире: новые направления для действий», отмечая ее вклад в обсуждение вопросов международной миграции и развития и принимая далее к сведению этот доклад в качестве документа для рассмотрения в ходе диалога на высоком уровне,

1. *подтверждает* Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹ и основные направления деятельности по дальнейшему ее осуществлению²;

2. *осознает* важность вклада мигрантов и миграции в развитие стран происхождения и назначения;

3. *признает* необходимость рассмотрения государствами-членами многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развития в целях выявления надлежащих путей и средств для максимального использования ее преимуществ для развития и сведения к минимуму ее негативных последствий;

4. *просит* государства действенным образом поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов независимо от их иммиграционного статуса, особенно прав и свобод женщин и детей, в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и международными документами, участниками которых они являются;

5. *подтверждает* обязанность правительств обеспечивать и защищать права мигрантов от посягательств в виде противоправных и насильственных действий, в частности актов расовой дискриминации и преступлений, совершаемых отдельными лицами или группами лиц на почве расизма и ксенофобии, и настоятельно призывает их укреплять меры в этой области;

6. *признает*, что торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов по-прежнему являются серьезной проблемой для человечества и обуславливают необходимость принятия соответствующих согласованных мер на международном уровне, и в этой связи настоятельно призывает все государства выработать, обеспечить применение и повысить эффективность мер по предупреждению всех форм торговли людьми, борьбе с ними и их ликвидации в целях противодействия спросу на жертвы такой торговли, в частности женщин и детей, понуждаемых к принудительному труду или подвергаемых сексуальной или коммерческой эксплуатации, насилию и сексуальным надругательствам, и их защиты;

7. *просит* все государства-члены поощрять, согласно их соответствующим международным обязательствам и обещаниям, сотрудничество на всех уровнях в целях решения проблемы нерегистрируемой и стихийной миграции,

¹⁵ E/CN.9/2006/3.

¹⁶ E/CN.9/2006/4.

¹⁷ E/CN.9/2006/5.

с тем чтобы придать процессу миграции более безопасный, упорядоченный и организованный характер;

8. *призывает* государства, которые еще не сделали этого, ввести в действие внутреннее законодательство и принять дополнительные эффективные меры по борьбе с международной торговлей людьми и незаконным ввозом мигрантов и судебному преследованию за них;

9. *подтверждает* право правительств на обеспечение соблюдения миграционного законодательства своих стран в соответствии с их международными обязательствами;

10. *предлагает* правительствам, действуя, в соответствующих случаях, при поддержке со стороны международного сообщества, предпринимать усилия для обеспечения того, чтобы все люди имели возможность оставаться в своей стране, в частности путем принятия мер в целях достижения устойчивого развития, ведущего к уменьшению экономических диспропорций между развитыми и развивающимися странами;

11. *призывает* государства содействовать быстрому и реальному воссоединению семей с должным учетом применимого законодательства, поскольку такое воссоединение положительно влияет на процесс интеграции мигрантов;

12. *признает* важность повышения уровня информированности о возможностях, ограничениях и правах в случае миграции;

13. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие международные организации учитывать гендерный аспект во всех стратегиях и программах в области международной миграции, с тем чтобы, в частности, добиться увеличения позитивного вклада женщин-мигрантов в развитие экономического, социального и человеческого потенциала стран их происхождения и принимающих их стран, а также повысить степень защиты женщин-мигрантов от всех форм насилия, дискриминации, незаконной торговли, эксплуатации и злоупотреблений путем поощрения их прав и повышения их благосостояния, исходя при этом из важного значения совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях;

14. *вновь подтверждает* необходимость рассмотрения того, каким образом миграция высококвалифицированных и высокообразованных людей влияет на усилия развивающихся стран в области развития;

15. *осознает* необходимость анализа воздействия некоторых форм временной и обратной миграции;

16. *подтверждает*, что существует необходимость в обеспечении и содействии созданию условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и, в соответствующих случаях, в расширении возможностей для инвестирования средств бенефициарами, которые готовы и способны делать это, в странах-получателях в интересах развития;

17. *предлагает* странам происхождения и назначения принимать, в соответствии с внутренним законодательством, надлежащие меры по обеспечению

нию того, чтобы мигранты и их общины вносили больший вклад в развитие стран их происхождения;

18. *напоминает* изложенные в Декларации Организации Объединенных Наций 2001 года о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом¹⁸ обязательства разработать национальные, региональные и международные стратегии, облегчающие доступ мигрантов и мобильных трудящихся к программам профилактики ВИЧ/СПИДа, включая распространение информации о медицинских и социальных услугах, и приступить к их осуществлению;

19. *предлагает* правительствам создать или, в тех случаях, когда они уже существуют и когда это необходимо, укрепить соответствующие учреждения и механизмы в целях обеспечения, в частности, сбора данных, анализа, последующей разработки стратегий, программ и проектов, их мониторинга и оценки, в том числе путем повышения уровня квалификации и увеличения объема ресурсов, для получения оперативной, надежной и дезагрегированной информации, в том числе информации, дезагрегированной, в частности, по признаку пола и по возрастным группам, о международных миграционных потоках в странах происхождения, транзита и назначения и о их влиянии на процесс развития и в этой связи предлагает международному сообществу оказывать развивающимся странам финансовую и техническую помощь;

20. *предлагает также* соответствующим международным организациям и многосторонним учреждениям укреплять взаимное сотрудничество в области разработки методологий сбора и обработки статистических данных о международной миграции и положении мигрантов;

21. *рекомендует* государствам-членам и международному сообществу предпринимать усилия по поощрению применения сбалансированного и всеобъемлющего подхода к вопросу о международной миграции и развитии, в частности путем установления партнерских связей и обеспечения принятия согласованных мер в целях укрепления потенциала, в том числе в области управления миграцией;

22. *предлагает* правительствам, в соответствующих случаях, учитывать взаимосвязи между международной миграцией и развитием при разработке стратегий путем, в частности, поощрения взаимодействия и сотрудничества на основе всеобъемлющего подхода на национальном уровне между государственными органами, занимающимися вопросами международной миграции, вопросами развития и сотрудничества в области развития, а также другими соответствующими областями политики;

23. *признает* необходимость принятия конкретных мер по укреплению двустороннего, регионального и международного сотрудничества и диалога в области международной миграции и развития и, в соответствующих случаях, разработке и осуществлению национальной политики и совместных стратегий, направленных на обеспечение того, чтобы миграция способствовала развитию как стран происхождения, так и стран назначения;

24. *настоятельно призывает* соответствующие органы, учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные организации, занимающиеся проблемой меж-

¹⁸ Резолюция S-26/2 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 50.

дународной миграции, включая Международную организацию по миграции, расширить, в рамках их соответствующих мандатов, координацию осуществляемой ими деятельности и укрепить сотрудничество и взаимодействие;

25. *просит* Генерального секретаря продолжать вести свою работу по существу проблемы миграции и развития и в сотрудничестве с другими соответствующими международными организациями, фондами и программами продолжать проводить оценку хода реализации целей и задач в области международной миграции и развития, сформулированных в документах крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

26. *с интересом ожидает* диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, который будет проведен Генеральной Ассамблеей в рамках ее шестьдесят первой сессии;

27. *рекомендует* в этой связи, чтобы Экономический и Социальный Совет препроводил доклад о работе тридцать девятой сессии Комиссии участникам диалога на высоком уровне.